

E6 - San Si protects Yun Yang

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:28] ---

Oh no, there's thunder!

[00:30] ---

The god of thunder has turned up.

[00:31] ---

Take care to not get struck by lightning!

[00:34] ---

There is a cave in the west.

[00:35] ---

Let's all go hide there.

[00:49] ---

Why aren't you running?

[00:50] ---

Waiting to be struck by lightning?

[00:52] ---

Don't worry about him.

[00:53] ---

It's ill and weak.

[00:54] ---

It definitely can't run.

[00:56] ---

Besides the god of thunder,

[00:56] ---

even a child can kill it.

[00:58] ---

Yeah, yeah.

[00:59] ---

If we bring it, we'll all be done for.

[01:02] ---

Let's go...

[01:06] ---

So unlucky.

[01:07] ---

If it wasn't for the cold weather,

[01:09] ---

I'm sure I'd fly a lot faster
than you smelly rats.

[01:19] ---

Spare me, god of thunder.

[01:20] ---

Spare me, god of thunder!

[02:07] ---

This is the first time I met Ding San Si.

[02:10] ---

At first,

[02:11] ---

I only wanted to find a place
to avoid the lightning.

[02:16] ---

But...

[02:29] ---

I'm finally safe...

[02:42] ---

So she's here to visit the grave.

[03:24] ---

Why am I nervous?

[03:25] ---

She can't see me.

[03:41] ---

It's over, it's over, it's
over, it's over, it's over!

[03:49] ---

It's over!

[03:50] ---

Why can she see me?

[03:52] ---

Besides the god of thunder,

[03:53] ---

even a child can kill it.

[04:36] ---

What?

[04:40] ---

What just happened?

[04:43] ---

Who on earth is this girl?

[04:47] ---

Ah, it's not easy for me.

[04:50] ---

My wife and youngest daughter are both gone.

[04:52] ---

My eldest daughter can't speak.

[04:54] ---

Even at this age, I have to work out of town.

[04:56] ---

Well, it's good to be able
to leave this sad place.

[05:00] ---

Ding, the capital is far away.

[05:03] ---

Can you support yourself when you get there?

[05:05] ---

Don't worry.

[05:06] ---

A relative introduced us to a
rich family to raise horses.

[05:10] ---

That's very good.

[05:11] ---

You specialize in this job.

[05:13] ---

When will you be back?

[05:15] ---

Not sure.

[05:16] ---

But I'll be back eventually.

[05:18] ---

After all, this place is home.

[05:22] ---

You must come back!

[05:24] ---

Everyone, take care.

[05:26] ---

Have a safe trip!

[05:30] ---

I was very curious about this little girl,

[05:33] ---

so I followed her to the capital,

[05:36] ---

to the House of Si.

[05:38] ---

From today on,

[05:39] ---

you two will be in charge of the stables.

[05:46] ---

Now that I think about it,

[05:48] ---

I must have caught a cold that day,

[05:50] ---

leading to lack of power and she saw me.

[05:52] ---

Time passed like this day after day.

[05:59] ---

Leisurely and carefree,

[06:01] ---

happy and joyful.

[06:12] ---

I've always been with her,

[06:13] ---

watching her.

[06:31] ---

Slowly,

[06:32] ---

the little girl grew up into a big girl.

[06:47] ---

I thought that the days
would go on like this.

[06:54] ---

Until...

[07:38] ---

Daughter,

[07:40] ---

This time when I went home for New Year,

[07:42] ---

I also arranged a marriage for you.

[07:44] ---

Your mother passed away early,

[07:45] ---

and it's been the two of us all these years.

[07:48] ---

You're no longer young,

[07:50] ---

and we can't feed horses forever.

[07:53] ---

You know that kid too.

[07:54] ---

He lives next door to us.

[07:55] ---

He's honest and hardworking.

[07:58] ---

I told Housekeeper Miao that

[07:59] ---

when the day comes, we'll go home.

[08:02] ---

Check if there's anything
you have left to do,

[08:04] ---

and hurry up and get it done.

[08:07] ---

Oh my...

[08:09] ---

These stables also need to find
someone suitable to take over.

[08:12] ---

Those horses are good horses.

[08:17] ---

What should I do?

[08:18] ---

What should I do? What should I do?

[08:25] ---

Originally I just needed
to cultivate for a while,

[08:28] ---

and then I'd be able to help
her talk to Si Kuanglan.

[08:43] ---

But I didn't expect such a misfortune.

[08:50] ---

Idiot. It would be so easy to kidnap you.

[08:53] ---

I know she really isn't a girl who
would change her mind so quickly.

[08:56] ---

I'm acting on my own initiative,

[08:58] ---

wanting to give her a day when
she can talk before she leaves.

[09:01] ---

Think of it as a gift.

[09:05] ---

Do you know what it would
cost you to give this gift?

[09:09] ---

I know.

[09:10] ---

You won't be able to follow her anymore.

[09:18] ---

As you wish,

[09:20] ---

silly.

[09:27] ---

Master Tao Yao,

[09:28] ---

besides the wing thing,

[09:30] ---

can you help me out with one more thing?

[09:36] ---

Who would've thought that I, Tao Yao,

[09:38] ---

would be running errands for a little spirit?

[09:41] ---

Second young master.

[09:45] ---

Second young master.

[09:57] ---

Second young master.

[10:01] ---

Can't you at least look at me?

[10:03] ---

I'm much better looking than that book!

[10:10] ---

Second young master.

[10:11] ---

I'm Tao Yaoyao, the new
handyman feeding the horses.

[10:13] ---

Ding San Si has resigned.

[10:15] ---

The day after tomorrow, she's going
back to her hometown to get married.

[10:17] ---

She asked you to meet her tomorrow in
the bamboo forest outside the gate.

[10:28] ---

She's been here for ten years.

[10:30] ---

There's no particular meaning.

[10:31] ---

She just wants to talk to you for a day.

[10:36] ---

Whether you go or not is up to you.

[10:43] ---

Si Kuanglan?

[10:44] ---

How is he wild?

[10:45] ---

He's just a big rock!

[11:02] ---

It's already so late,
why hasn't he come out?!

[11:05] ---

It looks like I'll have
to personally get him!

[11:14] ---

Oh my, second young master.

[11:16] ---

Do you know what time it is?

[11:34] ---

San Si.

[11:37] ---

S-Second young master.

[11:39] ---

I just...

[11:40] ---

I was only...

[11:42] ---

So you can talk.

[11:45] ---

About that, I...

[11:47] ---

No need to explain.

[11:48] ---

It doesn't matter.

[11:50] ---

You sit too.

[11:57] ---

You're leaving tomorrow.

[12:00] ---

Your husband's family is reliable.

[12:01] ---

I've known him since I was young.

[12:03] ---

He's kind-hearted.

[12:04] ---

My father proposed marriage when he
went home to visit family years ago.

[12:08] ---

We suit each other.

[12:09] ---

If you have any doubts,

[12:11] ---

I'll support you.

[12:13] ---

Absolutely none.

[12:14] ---

I don't mind marrying him.

[12:17] ---

That's good.

[12:17] ---

I'll ask Housekeeper Miao
to prepare a gift later.

[12:20] ---

Treat it as a wedding gift from your master.

[12:23] ---

How can I accept?

[12:25] ---

There's no need.

[12:26] ---

You know I mean what I say.

[12:29] ---

Thank you, young master.

[12:32] ---

Since you invited me,

[12:33] ---

there's no need to be nervous.

[12:36] ---

Let's take a walk together.

[12:39] ---

You don't want to come with me?

[12:41] ---

I'm coming, I'm coming!

[12:46] ---

Although autumn colors are not
as good as spring scenery,

[12:48] ---

the view of the Qingmeng
River is still decent.

[12:51] ---

Yeah.

[12:52] ---

But since I just feed horses at the stables,

[12:54] ---

I rarely come here.

[12:55] ---

After all these years, everything in
the House of Si has become routine.

[12:58] ---

Thanks to you, everything has been good.

[13:00] ---

By the way, has anything interesting
happened when you were feeding the horses?

[13:05] ---

Yes, yes.

[13:07] ---

Tell me about it.

[13:09] ---

One morning, I went to the stables...

[13:32] ---

...I had never seen a horse like that.

[13:34] ---

It stole all the food from the others!

[13:39] ---

Are you hungry?

[13:42] ---

Do you need to go back to the house to eat?

[13:48] ---

Young master.

[13:49] ---

Hold this.

[14:14] ---

Young master.

[14:16] ---

So you can catch fish and cook.

[14:19] ---

Who said that the young
master can't do anything?

[14:27] ---

When drunk, you don't know
the sky from the sea.

[14:31] ---

A ship full of dreams sails on the galaxy.

[14:35] ---

A ship full of dreams sails on the galaxy.

[14:39] ---

This line is beautiful.

[14:41] ---

If you like, I'll prepare an extra poetry
collection for your wedding gift.

[14:45] ---

Okay.

[14:47] ---

Second young master, that's...

[15:02] ---

Second young master, I...

[15:08] ---

So it's like this.

[15:09] ---

I helped you make an
appointment with Si Kuanglan.

[15:19] ---

Hey, stop signing.

[15:21] ---

Your greatest wish is to talk to him,
[15:23] ---
even if for a day,
[15:24] ---
right?
[15:26] ---
You said that the bamboo forest
is most beautiful when it's windy,
[15:29] ---
because the swirling bamboo leaves
are prettier than the snow.
[15:37] ---
You ask how I know this?
[15:38] ---
The paper you write on
at night and throw away,
[15:41] ---
I picked it up from the trash and read it.
[15:43] ---
So I want to give you a gift.
[15:47] ---
Come, take a deep breath.
[15:51] ---
Is it better now?
[15:53] ---
If I were you,
[15:55] ---
the most important thing
tonight isn't packing,
[15:57] ---
but to think,
[15:58] ---
if I could talk, what would I
want to say to him the most?
[16:01] ---
There are many things in this world
which you think are impossible,
[16:05] ---
but maybe one day it would
be put right in front of you.
[16:13] ---
Remember to eat it,
[16:14] ---
and wait for me at the bamboo
forest early tomorrow.
[16:29] ---
It's beautiful.

[16:50] ---

Do you know what it would
cost you to give this gift?

[16:54] ---

I know.

[16:55] ---

You won't be able to follow her anymore.

[16:58] ---

I won't follow.

[17:00] ---

I'm just a Yun Yang,

[17:02] ---

whether or not I'm with her,

[17:03] ---

her life would be the same.

[17:05] ---

And this gift is the only
thing I can give her.

[17:10] ---

She only held up an umbrella for you.

[17:16] ---

What she held up for me

[17:17] ---

was more than just an umbrella.

[17:27] ---

These leaves are way too sturdy!

[17:50] ---

Once you get back home,
remember to think about me!

[17:52] ---

Have a good life.

[17:54] ---

I wish you a hundred years of joy.

[18:00] ---

Thank you, thank you.

[18:01] ---

As long as that medicine
could help you, it's fine.

[18:06] ---

I heard that there is a huge
mountain in your hometown.

[18:10] ---

Maybe there are spirits
hidden inside the mountain.

[18:12] ---

I wonder if you have a chance to meet one.

[18:16] ---

I saw one on a rainy day,
[18:19] ---
when I went to pay my respects
to my little sister.

[18:22] ---
Really?

[18:23] ---
You weren't scared?

[18:27] ---
It was round,

[18:28] ---
small,

[18:30] ---
ill,

[18:32] ---
and cute.

[18:33] ---
I wasn't scared.

[18:39] ---
Okay, I believe that you've
seen a cute little spirit.

[18:42] ---
Daughter, it's getting late.

[18:44] ---
We should go!

[18:48] ---
Take care.

[19:04] ---
You've lost a hundred years of cultivation,

[19:05] ---
only to give her a chance to talk for a day.

[19:07] ---
Is it worth it?

[19:09] ---
Even if cultivation is lost,
I can always cultivate again.

[19:11] ---
But some things are regrettable if missed.

[19:14] ---
I think, if she's happy, then it's good.

[19:31] ---
The old tree in the mountain
looks after Yun Yang.

[19:34] ---
With white feathers and wings,
it's an expert in speech.

[19:36] ---

Sexuality and kindness are plentiful
in spring but lacking in autumn.

[19:41] ---

If captured and used in medicine,

[19:42] ---

it can cure loss of speech.

[19:46] ---

I'm very curious.

[19:47] ---

Why did you help such a
small and weak spirit?

[19:50] ---

It doesn't benefit you.

[19:52] ---

Amitabha.

[19:54] ---

It willingly gave up cultivation
to fulfill Miss Ding's wish.

[19:58] ---

It seems to me that

[19:59] ---

it is already better than
most people in the world.

[20:02] ---

Can I chant the sutras for it?

[20:04] ---

Hey, don't bother it.

[20:06] ---

Just let it stay in the tree
for a hundred years or so.

[20:09] ---

The sun's going to rise from the west,

[20:11] ---

since Tao Yao is displaying kindness.

[20:13] ---

If it does something stupid next time,

[20:15] ---

I won't be bothered to help.

[20:17] ---

Where's Rolly?

[20:18] ---

Stealing chickens.

[20:21] ---

Rolly, come here!

[20:23] ---

Let me properly teach you what
is called the value of life!

Revision #1

Created 2024-04-05 18:39:07 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:39:07 UTC by whimsee